



Europass Curriculum Vitae

Personal information

Surname(s) / First name(s)	Zeiler Karl		
Address(es)	Els Pins, 14 E-03698 Agost (Spain)		
Telephone(s)	+34-965692439	Mobile	+34-693421373
Fax(es)	+49-(0)1212-5-102-66-783		
E-mail(s)	karlzeiler@web.de		
Nationality	German		
Date of birth	6 Dec 40		
Gender	Male		

Desired employment / Occupational field

Freelance Translator

Work experience

Dates	1 Feb 01 →
Occupation or position held	Freelance Translator
Main activities and responsibilities	English-German, Russian-German, Spanish-German translations. Contracts, legal, commercial and financial translations.
Dates	1 Oct 69 - 31 Dec 00
Occupation or position held	Translator, Commercial Manager
Main activities and responsibilities	Translations EN-DE, RU-DE, ES-DE. Commercial manager for international affairs in various Non-European countries; contracts, law, sales and marketing, insurance, transportation and execution of large projects.
Name and address of employer	Fritz Werner Industrieausrüstungen GmbH, Geisenheim Starkstrom-Anlagen-Gesellschaft mbH, Frankfurt Strojservis GmbH, Moskau Various other International Business Companies.
Type of business or sector	Power transmission and construction projects in Non-European countries and Moscow.

Education and training

Dates	2 May 63 - 12 Apr 69
Title of qualification awarded	Diplom-Übersetzer
Principal subjects / occupational skills covered	Translation English-German, Russian-German. Special subjects: Law and Economy.
Name and type of organisation providing education and training	Johannes-Gutenberg-Universität Mainz, Auslands- und Dolmetscherinstitut in Germersheim
Level in national or international classification	MA in translation

Dates 1 May 70 - 9 Jul 74
 Title of qualification awarded Diplom-Kaufmann
 Principal subjects / occupational skills covered Economy, Business Administration, Law, International Marketing.
 Name and type of organisation providing education and training Ludwig-Maximilians-Universität München
 Level in national or international classification MBA

Personal skills and competences

Mother tongue(s) **German**

Other language(s)

Self-assessment
European level ()*

Russian

English

Spanish / Castilian

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user

(*) [Common European Framework of Reference \(CEF\) level](#)

Social skills and competences High competence in any kind of communication.

Organisational skills and competences Coordination and administration of people, projects and budgets. More than 15 years experience as commercial manager.

Technical skills and competences Competence in using all kinds of technical and electronic assistance (online) for translations.

Computer skills and competences Using PC since more than 20 years (Word & Excel), Internet since 1997.

Additional information Specialised in contracts, legal, commercial and financial translations.

Annexes Experience of more than 20 years as professional translator.